

Checklist ng Hello Work para sa mga Dayuhan

~Para sa mga nagbabalak mag-resign sa kumpanya/nag-resign sa kumpanya at naghahanap ng trabaho~

Ito ay isang paunawa mula sa pamahalaan ng Hapon.
Mahalaga ito, kaya siguraduhing alamin ang mga sumusunod.

Mga dapat alamin			P
STEP 1	Alamin kung paano ka mag-eresign (o nag-resign) sa kumpanya.		
	① Depende kung paano ka mag-eresign (o nag-resign) sa kumpanya, dapat sundin ng kumpanya ang iba't ibang patakaran. Alam mo ba ito?		1
	② Kung ikaw ay may anumang alalahanin, kumunsulta sa opisyal ng gobyerno.		2
	③ Kung nag-resign ka sa kumpanya, maaaring kailangan mong gawin kaagad ang mga pamamaraan kaagad. Alam mo ba ito?		3
STEP 2	Pumunta sa Hello Work		
	④ Ang Hello Work ay kung saan tutulungan ka ng mga opisyal ng gobyerno na humanap ng bagong trabaho. Alam mo ba ito?		5
	⑤ Kung naubusan ka ng trabaho o hindi ka makahanap ng trabaho pagkatapos mag-resign sa kumpanya, maaari kang makatanggap ng pera mula sa "Employment Insurance" upang makahanap ng bagong trabaho nang hindi nag-aalala sa iyong pamumuhay. Alam mo ba ito?		6
	⑥ Ang mga taong hindi kaagad makakapagtrabaho ay maaaring makatanggap ng pera mula sa "Employment Insurance" pagkatapos nilang makapagtrabaho. Alam mo ba ito?		9
STEP 3	Humanap ng bagong trabaho		
	⑦ Depende sa iyong katayuan sa paninirahan, ang trabaho na maaari mong gawin ay naiiba. Alam mo ba ito?		12
	⑧ Humanap ng kumpanya na nais mong pagtrabahuan sa Hello Work.		13
	⑨ Mag-apply sa kumpanya na nais mong pagtrabahuan at tumanggap ng panayam.		15
	⑩ Kapag napagpasyahan na ang trabaho nang maaga, maaaring makakuha ng pera mula sa "Employment Insurance."		16
STEP 4	Kapag napagpasyahan na na ikaw ay hired, mangyaring gawin ang mga pamamaraan.		
	⑪ Mangyaring kumpirmahin ang mga kondisyon sa pagtatrabaho sa bagong kumpanya.		17
	⑫ Mangyaring gawin ang mga pamamaraan para sa katayuan sa paninirahan.		17
	⑬ Kapag magsisimula na sa trabaho, kailangan gawin ang iba pang pamamaraan. Alam mo ba ito?		19



1

Alamin kung paano ka mag-teresign (o nag-resign) sa kumpanya.

- ① **Depende kung paano ka mag-teresign (o nag-resign) sa kumpanya, dapat sundin ng kumpanya ang iba't ibang patakaran. Alam mo ba ito?**

Hindi ka dapat tratuhin ng iyong kumpanya ng mas masahol pa kaysa sa Hapon dahil ikaw ay isang dayuhan.

Hindi ka mapipigilan mag-resign nang walang dahilan ng kumpanya. Dapat nilang sundin ang **parehong patakaran** ng kung nais nilang mag-resign ang isang Hapon, kung nais ng kumpanya na mag-resign ka.

Lagdaan ang iyong resignation notice pagkatapos mong makasundo ang kumpanya sa “bakit ka mag-teresign sa kumpanya?”



Kapag inutos na “mag-resign sa kumpanya”

- 1 Kung walang malinaw na dahilan kung bakit ikaw ay pinapa-resign, hindi ka maaaring utusan ng kumpanya na mag-resign sa kumpanya.

Gayundin, hindi ka maaaring utusan ng kumpanya na “mag-resign sa kumpanya” sa susunod na panahon.

- Sa panahon at 30 araw pagkatapos magpahinga dahil sa injury sa trabaho o sakit
- Sa panahon at 30 araw pagkatapos ng leave bago at pagkatapos ng panganganak

- 2 Sasabihin sa iyo ng kumpanyang nag utos na ipapa-resign ka ng 30 araw o higit pa bago ang araw ng pag-resign. Kung kulang ang 30 araw, babayaran ka ng ganung halaga ng pera.

Kapag natapos ang kontrata

- 1 Dapat sabihin ng kumpanya na “hindi mag-renew ng kontrata” 30 araw bago matapos ang kontrata, kapag hindi i-renew ang kontrata pagkatapos matapos ng kontrata sa isang taong nakakontrata ng 3 beses o higit pa o nagtatrabaho ng 1 taon o higit pa.

- 2 Ang mga nagpapatuloy na magtrabaho sa parehong lugar kahit natapos na ang kontrata ay i-renew ang kontrata.

Dapat i-renew ng kumpanya ang kontrata sa isang taong nakakontrata ng maraming beses at patuloy na nagtatrabaho sa kumpanya kung walang rason.

Kapag mag-teresign ka ng iyong sarili

- Sabihin sa kumpanya at sa mga tao sa itaas na “nais kong mag-resign sa kumpanya” hanggang sa araw na napagpasyahan (2 linggo bago kung hindi napagpasyahan) sa ilalim ng “Mga patakaran sa pagtatrabaho (patakaran ng kumpanya).”
- Para sa mga nagtatrabaho sa tiyak na panahon sa kontrata, hindi maaaring mag-resign sa gitna ng kontrata. Kumunsulta sa kumpanya kung mayroong espesyal na dahilan.

② Kung ikaw ay may anumang alalahanin, kumunsulta sa opisyal ng gobyerno.

- Kung inutusan ka ng kumpanya na "mag-resign sa kumpanya," ngunit hindi mo naiintindihan ang mga patakaran ng kumpanya, o kung nagtrabaho ka ngunit hindi nakatanggap ng sweldo, kumunsulta muna sa pambansang “Panukulan ng Konsultasyon para sa mga Dayuhang Manggagawa” o Labour Standards Inspection Office. Kung ang kumpanya ay naubusan ng pera at nalugi, mayroong sistema kung saan magbabayad ang gobyerno sa ngalan ng kumpanya ang bahagi ng sweldo na hindi nabayaran.
- Maaari kang kumunsulta tungkol sa mga sumusunod sa **Labour Standards Inspection Office**.



- Mga kondisyon sa pagtatrabaho (pangako kapag nagtrabaho tulad ng sweldo, oras ng pagtatrabaho, nilalaman ng trabaho, atbp.)
- Paano makakakuha ng “leave allowance (*1)?”
- Paano gagamitin ang “taunang bayad na leave (*2)?”
- Mga patakaran na dapat sundin ng kumpanya kung nais mag-resign ng empleyado na mag-resign.

* 1 Responsibilidad ng kumpanya na bayaran ka ng pera kapag sinabi nito sa iyo na “kumuha ka ng day off.”

* 2 Kung gagamitin mo ito kapag nais mong kumuha ng day off sa kumpanya, ito ay isang day off na makakatanggap ka ng sweldo kahit hindi pumasok.

Kapag nais mong kumunsulta tungkol sa kondisyon sa pagtatrabaho

▶▶ https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_eng.html



③ **Kung nag-resign ka sa kumpanya, maaaring kailangan mong gawin kaagad ang mga pamamaraan kaagad. Alam mo ba ito?**

Kung mag-teresign ka sa kumpanya, tandaan ang mga sumusunod.

Abiso sa Immigration Bureau (Regional Immigration Services Bureau)

Kung ang iyong katayuan sa paninirahan ay ang nasa ② at ④ ng p12~ (mga taong ang katayuan sa paninirahan ay natutukoy depende kung ano ang nilalaman ng trabaho), ipalam sa Immigration Bureau sa pamamagitan ng **“abiso tungkol sa kaakibat na institusyon” sa loob ng 14 araw mula sa pag-resign sa kumpanya.**

Mga pamamaraan sa Employment Insurance

Kapag ikaw ay sakop ng “Employment Insurance,” maaaring makatanggap ng pera para sa paghahanap ng trabaho. Kumunsulta sa **Hello Work**. (p6 para sa mga detalye)

Mga pamamaraan sa Health Insurance

1 Kapag nagtrabaho sa kumpanya na sakop ng Health Insurance

Kung mag-teresign ka sa kumpanya, mawawalan ka ng kwalipikasyon para sa Health Insurance ng kumpanya na iyong dating pinasukan. Mangyaring ibalik ang iyong “Health Insurance Certificate (Insurance Certificate)” sa tao sa kumpanya.

Kung ikaw ay hindi na kwalipikado para sa Health Insurance ng kumpanya, kailangan mong mag-enroll sa pambansang Health Insurance sa munisipalidad kung saan ka nakatira. Mangyaring magtanong sa tanggapan ng munisipalidad kung saan ka nakatira.

Gayundin, sa kasong involuntary unemployment (kung nawalan ng trabaho dahil sa pagkalugi o pagpapaalis, atbp.), maaaring mabawasan ang insurance premiums (buwis) kapag nag-apply. Mangyaring kumunsulta sa tanggapan ng munisipalidad kung saan ka nakatira.

Bilang karagdagan, kung ang panahon na ikaw ay nakaseguro ng Health Insurance (panahon na nagtrabaho sa kumpanya kung saan nag-resign ka) ay 2 buwan o higit pa na magkasunod, maaari kang magpatuloy na mag-enroll sa Health Insurance ng parehong kumpanya tulad ng dati (sistema ng boluntaryong pagpapatuloy na nakaseguro). Sa kasong iyon, dapat mong gawin ang mga pamamaraan sa loob ng 21 araw mula sa araw na nag-resign sa kumpanya. Mangyaring tanungin ang tagaseguro ng Health Insurance kung saan ikaw ay dating naka-enroll tungkol sa paano gawin ang mga pamamaraan (malalaman mo sino ang tagaseguro kapag tinanong mo ang kumpanya).

Website at leaflet ng National Health Insurance Association
(sistema ng boluntaryong pagpapatuloy na nakaseguro)

▶▶ <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/cat320/sb3180/>
<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/cat320/sb3180/1979-62524/>



2

Kapag enrolled sa pambansang Health Insurance ng munisipalidad kung saan ka nakatira (hindi ang Health Insurance ng kumpanya)

Kahit mag-resign sa kumpanya, magpapatuloy kang enrolled sa parehong Health Insurance tulad ng dati. Walang kinakailangan na pamamaraan.

Pamamaraan ng pensiyon

1

Kapag nagtrabaho sa kumpanya na sakop ng Employees' Pension Insurance

Kung mag-teresign ka sa kumpanya, mawawalan ka ng kwalipikasyon para sa Employees' Pension Insurance ng kumpanya na iyong dating pinasukan. Ang mga mas bata pa sa 60 taong gulang ay napapasok sa bagong "Pambansang Pensiyon." Mag-apply sa tanggapan ng munisipalidad kung saan ka nakatira.

2

Kapag enrolled sa pambansang pensiyon ng munisipalidad kung saan ka nakatira (hindi sa kumpanya)

Mananatiling pareho kahit mag-resign ka sa kumpanya. Walang kinakailangan na pamamaraan.

Website at leaflet ng Japan Pension Service
(pamamaraan kapag lumipat o nag-resign sa trabaho)

▶▶ <https://www.nenkin.go.jp/service/kokunen/kanyu/20121003.html>
<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/seido-shikumi.html>



2

Pumunta sa Hello Work.

- ④ **Ang Hello Work ay kung saan tutulungan ka ng mga opisyal ng gobyerno na humanap ng bagong trabaho. Alam mo ba ito?**

Maaaring matanggap ang lahat ng sumusunod na serbisyo nang libre sa tanggapan ng konsultasyon sa pagtatrabaho ng Hello Work.

1

Konsultasyon sa trabaho

Nagbibigay kami ng iba't ibang konsultasyon tungkol sa pagtatrabaho. **Una sa lahat, kumunsulta sa tanggapan** tungkol sa anumang bagay.

2

Humanap ng kumpanyang nais mong pagtrabahuan (sa p13)

Ang Hello Work ay mayroong maraming impormasyon sa pangangalap ("impormasyon sa pangangalap"...impormasyon ng kumpanya na nais ng manggagawa). Ang impormasyon sa pangangalap ay maaaring makita sa computer ng Hello Work. Maaari din makita ang impormasyon sa pangangalap na lumalabas sa ibang Hello Work. Maaari din makita mula sa smartphone. Kung ang iyong mga nais ay naiiba sa mga nais ng kumpanya, maaaring iparating ng Hello Work ang iyong nais sa kumpanya.

3

Pagpapakilala sa kumpanyan na nais mong pagtrabahuan (sa p15)

Kapag nakahanap ka ng kumpanya na nais mong pagtrabahuan, pumunta sa tanggapan. Bibigyan ka ng mga payo tungkol sa kumpanya at puntos sa pangangalap.

Gayundin, tatawagan ng tauhan namin ang tao sa kumpanya upang maaari kang makipagpanayam sa tao sa kumpanya, at ibibigay ka ng "letter of introduction."

4

Suporta sa paghahanap ng trabaho (sa p15)

Ang Hello Work at nagbibigay din ng patnubay sa pagwawasto ng mga dokumento sa aplikasyon tulad ng curriculum vitae at resume, mga payo sa asal at pag-uugali sa pakikipanayam, mock interview at seminar.

Bilang karagdagan, nagbibigay kami ng iba't ibang serbisyo sa bawat Hello Work.

Para sa listahan at nilalaman ng mga serbisyo, tanungin ang Hello Work na malapit sa iyong bahay.

Dito para sa Hello Work na malapit sa iyong bahay

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000637894.pdf>

Dito para sa Hello Work na may interpreter

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>



- ⑤ Kung naubusan ka ng trabaho o hindi ka makahanap ng trabaho pagkatapos mag-resign sa kumpanya, maaari kang makatanggap ng pera mula sa “Employment Insurance” upang makahanap ng bagong trabaho nang hindi nag-aalala sa iyong pamumuhay. Alam mo ba ito?

Ang “Employment Insurance” ay isang seguro para kapag naubusan ka ng trabaho o hindi ka makahanap ng trabaho pagkatapos mag-resign sa kumpanya. Magbibigay ng pera mula sa segurong ito upang makahanap ka ng bagong trabaho nang hindi nag-aalala sa iyong pamumuhay.

Ang pamamaraan para makakuha ng “Employment Insurance” ay ang mga sumusunod.

- 1 Kung mayroon kang “Employment Insurance Card” (*1), at natugunan mo ang mga kinakailangan sa 5 (tingnan ang p7), ikaw ay karapat-dapat makatanggap ng pera mula sa “Employment Insurance” (*2).

- (*1) Kung ikaw ay nagtatrabaho ng 20 oras o higit pa sa 1 linggo, o nagtatrabaho ng 31 araw o higit pa, karaniwang maaari kang makatanggap nito mula sa kumpanya. Kung wala ka nito, mangyaring kumpirmahin sa kumpanya. Kung sa palagay mo ay hindi nagawa ng kumpanya mo ang pamamaraan nang hindi sinasadya, maaari kang kumunsulta sa Hello Work.
- (*2) Ang mga nagtatrabaho ng mas mababa sa 20 oras sa 1 linggo sa kanilang dating trabaho, o mga internasyonal na mag-aaral na nag-aaral bilang day student, atbp ay hindi saklaw nito.

- 2 Kung saklaw ka ng “Employment Insurance,” sasabihin sa iyo ng kumpanya na tatakan o lagdaan ang “Sertipiko sa pag-alis sa trabaho.” Mangyaring kumpirmahin ng maigi ang halaga ng sweldo at kung tama ba ang dahilan ba’t ka nag-resign sa kumpanya (? sa p10) sa “Sertipiko sa pag-alis sa trabaho.”

Kapag ikaw ay “pansamantalang empleyado (nakakontra sa pansamantalang ahensya at nagtatrabaho sa ibang kumpanya
Kapag mag-teresign ka sa pansamantalang kumpanya, hindi kapag natapos ang kontrata sa pagitan ng pansamantalang ahensya at kumpanyang pinagtatrabahuan mo, sasabihin sa iyo ng “pansamantalang ahensya” na “tatakan o lagdaan ang “Sertipiko ng pag-alis sa trabaho.”” Mangyaring kumpirmahin kung tama ba ang dahilan ba’t ka nag-reign sa “pansamantalang ahensya.”

- 3 Kapag nagsumite ang kumpanya ng “Sertipiko sa pag-alis sa trabaho” sa Hello Work, ang Hello Work ay magbibigay ng “Separation Notice para sa nakaseguro ng Employment Insurance” (tinatawag na “Job Separation Notice – 1” at “Job Separation Notice – 2”). Ang kumpanya ang magbibigay ng “Job Separation Notice – 1” at “Job Separation Notice – 2” na ito sa iyo. Mangyaring kumpirmahin muli kung tama ang halaga ng sweldo at ang dahilan ba’t ka nag-resign sa kumpanya (? sa p10). Kung may mali, sabihin sa kumpanya at hilingin na wastuhin ito. Kapag hindi ito winasto ng kumpanya, mangyaring kumunsulta sa Hello Work. Gayundin, kung hindi ka binigyan ng Job Separation Notice ng kumpanya, tanungin ang Hello Work.

Ang Job Separation Notice – 1 at Job Separation Notice – 2 ay ganito.

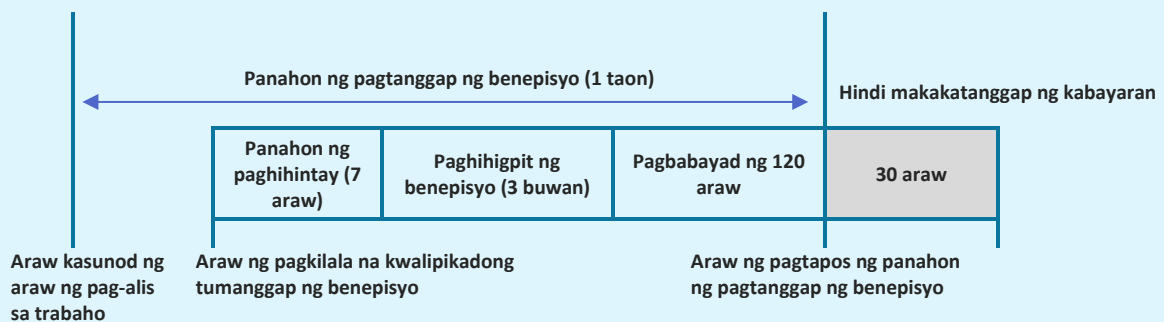
- ▶▶ [https:// www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/info_1_e2_01.pdf](https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/info_1_e2_01.pdf)
https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/info_1_e7_01.pdf



4

Para sa mga makakapagtrabaho kaagad, mangyaring gawin ang mga pamamaraan ng pagkilala na kwalipikadong tumanggap ng benepisyo (ang Hello Work ang magpapasya kung bibigyan ka ng pera o hindi). (Sa p9 para sa mga hindi makakapagtrabaho kaagad) Mangyaring gawing kaagad ang mga pamamaraan pagkatapos mag-resign sa kumpanya. Ang panahon na makakatanggap ng pera ay limitado sa 1 taon mula sa araw kasunod ng pag-resign sa kumpanya. Kung huli na nung dumating ka sa Hello Work, mababawasan ang halaga na iyong matatanggap. Kung nag-resign ka sa kumpanya at lumipas ang 1 taon, wala kang matatanggap na pera kahit na dumating ka sa Hello Work.

(Halimbawa) Kung ikaw ay nahuli sa paggawa ng mga pamamaraan kahit ikaw ay orihinal na makakatanggap ng pera ng “150 araw,” maaari ka lamang makatanggap ng per amula sa araw ng pagpapasya hanggang sa **1 taon pagkatapos ng araw kasunod na nag-resign ka sa kumpanya.**

**5**

Bilang pangkalahatang tuntunin, upang makatanggap ng pera, kailangan may **panahon na nakaseguro (panahon na enrolled sa Employment Insurance) na 12 buwan o higit pa sa loob ng 2 taon bago ang araw na nag-resign sa kumpanya.**

Gayunpaman, sa mga sumusunod na kaso, sapat na ang panahon na nakaseguro ng **6 buwan o higit pa sa loob ng 1 taon** bago ang araw ng nag-resign sa kumpanya.

- Kung nag-resign sa kumpanya dahil sa pagkalugi o pagpapaalis (Partikular na kwalipikadong tumanggap ng benepisyo (?) sa P10))
- Kung umalis sa trabaho dahil sa iba pang hindi maiiwasang kadahilanan tulad ng hindi pag renew ng kontra sa pagtatrabaho na may nakapirming panahon (Umalis sa trabaho na may partikular na dahilan (?) sa P10))

6

Gamit ang mga sumusunod na dokumento, mangyaring pumunta sa **Hello Work** na malapit sa iyong bahay at mag-apply para sa paghahanap ng bagong trabaho. (Para sa aplikasyon sa paghahanap ng trabaho, sa p13) Titingnan namin ang mga dokumentong iyong isinumite at kukumpirmahin/tutukuyin ng Hello Work ang iyong kwalipikasyon na tumanggap ng benepisyo.

[Ano ang dadalhin sa Hello Work]

1. **Job Separation Notice - 1 mula sa kumpanya**(Mangyaring ikaw mismo ang sumulat ng iyong pangalan, numero ng bank account, atbp.)
2. **Job Separation Notice - 2**
3. **My Number Card**
*Kung walang My Number Card
 - ① Sertipiko ng mga aytem na nakasaad sa Resident Register na may Notification card ng My Number at My Number
 - ② Mga materyales na nagpapatunay ng iyong pagkakakilanlan na may larawan tulad ng Residence Card, passport, atbp.
4. **Seal** (Selyo lamang. Maliban sa stamp)
5. **2 pirasong larawan** (Pinakabagong larawan, Harapan at itaas na bahagi ng katawan, patayo 3.0 cm×pahalang 2.5 cm)
6. **Bank passbook o cash card** (Bagay na nakasulat ang iyong pangalan)

7

Kapag makakakuha ng pera, sumali sa “Employment Insurance Briefing Session” sa Hello Work. Dito matatanggap ang sertipiko na makakatanggap ng pera (“Employment Insurance Qualified Recipient's Identification Card”), atbp, Gayundin, ipapaliwanag ng mga tauhan ang mga kasunod na pamamaraan.

Ang Employment Insurance Qualified Recipient's Identification Card ay ganito.

▶▶ https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/info_1_e5_02.pdf



8

Gumamit ng Hello Work o probadong ahensya sa pangangala, at maghanap ng trabaho (aktibidad sa paghahanap ng trabaho). Bilang pangkalahatang tuntunin, pumunta sa Hello Work 1 beses bawat 4 na linggo, sumulat ng “Application for Recognition of Unemployment,” at iulat sa mga tauhan ang katayuan ng mga aktibidad sa paghahanap ng trabaho(*). Kung kinilala na unemployed (walang trabaho), idedeposito sa iyong bank account ang pera sa 1 linggo. Naiiba ang halaga at kailan ibibigay depende sa dahilan ng pag-resign, atbp.

(*) Upang makatanggap ng pera, kailangan ng aktibidad na kinilala bilang “record ng mga aktibidad sa paghahanap ng trabaho” na 2 beses o higit pa sa loob ng 4 na linggo. Ang mga pangunahing aktibidad na kinilala bilang “record ng mga aktibidad sa paghahanap ng trabaho” ay ang mga sumusunod.

- **Mag-aapply para sa kumpanya**
- **Kumunsulta sa Hello Work o pribadong ahensya sa pangangalap, o pagpapakilala sa kumpanya**
- **Kumuha ng seminar na isinagawa ng Hello Work o pribadong ahensya sa pangangalap**
- **Sumali sa briefing session ng kumpanya**
- **Kumuha ng mga pagsusulit para sa kwalipikasyon, atbp.**

▶▶ https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/info_1_e4_01.pdf



⑥ Ang mga taong hindi kaagad makakapagtrabaho ay maaaring makatanggap ng pera mula sa “Employment Insurance” pagkatapos nilang makapagtrabaho. Alam mo ba ito?

*Para sa mga makakapagtrabaho kaagad, sa p6. Mangyaring gawin kaagad ang mga pamamaraan.

1 Ang mga nag-resign sa kumpanya at hindi kaagad makakapagtrabaho ay maaaring makatanggap ng pera mula sa “Employment Insurance.” Halimbawa, ang mga sumusunod na tao ay dapat pumunta kaagad sa Hello Work pagkatapos ng 31 araw mula sa pag-resign sa kumpanya, at “mag-apply para sa extension ng panahon ng pagtanggap ng benepisyo.”

- ① Hindi makakapagtrabaho dahil sa sakit o injury
- ② Hindi makakapagtrabaho dahil sa pagbubuntis, panganganak, pangangalaga ng anak (limitado sa mababa sa 3 taong gulang) (kabilang ang mga paggamot sa pagkabaog)
- ③ Hindi makakapagtrabaho dahil sa pangangalaga ng kamag-anak
- ④ Umalis sa trabaho dahil sa pagretiro sa edad na 60 taong gulang o higit pa at magpapahinga ng sandali

2 Kapag ginawa mo ang aplikasyon na ito, maaari kang makapagtrabaho at makatanggap ng pera kapag nagsimula ka sa paghahanap ng trabaho.





Ano ang Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo at Umalis sa Trabaho na may Partikular na Dahilan /mangyaring kumpirmahin ang dahilan na nag-resign sa kumpanya

Ipapakilala naming ang mga pangunahing dahilan bakit ka nag-resign sa kumpanya.

① Pagpapaalis	Kapag inutusan ka na “mag-resign” dahil sa mga kadahilanan ng kumpanya
② Pagkalugi	Kapag bumagsak ang kumpanya at mawawala, kaya’t napagpasyahan na mag-resign
③ Pagrekrut ng boluntaryong pagretiro o hinikayat na mag-resign sa pammagitan ng trabaho mula sa may-ari ng negosyo	Kapag tinanong ng kumpanya na “Gusto mo bang mag-resign?” at sumagot ka ng “Oo”
④ Hininto ang kontrata dahil sa mga kondisyon ng kumpanya (3 taon o higit pa)	Kapag nag-renew ng kontrata na may nakapirming panahon ng maraming beses at nagtrabaho sa parehong kumpanya ng 3 taon o higit pa, ngunit dahil sa kumpanya, hindi kaagad na-renew nung natapos ang panahon ng kontrata
⑤ Hininto ang kontrata dahil sa mga kondisyon ng kumpanya (mababa sa 3 taon)	Kapag ang panahon na nagtatrabaho sa parehong kumpanya ay mas mababa sa 3 taon sa kontrata na may takdang panahon, at kapag nais mo ma-renew, ngunit hindi na-renew
⑥ Nag-resign dahil sa personal na kadahilanan na may wastong dahilan	Kapag nag-resign ka sa iyong kahilingan dahil sa hindi maiiwasang kadahilanan tulad ng sakit, injury, pagbubuntis, pangangalaga ng anak, pangangalaga ng pamilya, atbp.
⑦ Pagtatapos ng panahon ng iba pang kontrata	Kapag alam mon a hindi magkakaroon ng susunod na renewal sa kontrata na may takdang panahon at hindi na-renew
⑧ Pagreretiro	Kapag naabot na ang edad kung kalian napagpasyahan na “kapag nagging oo taong gulang, mag-teresign sa kumpanya
⑨ Disciplinary discharge	Kapag inutusan na “mag-resign” sa kumpanya dahil saiyong hindi magandang nagawa tulad ng pagtanggap ng mga disciplinaryong mga hakbang
⑩ Nag-resign dahil sa personal na kadahilanan na walang wastong dahilan	Kapag mag-teresign ka sa kumpanya dahil gusto mo

Ano ang “Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo” at “Umalis sa Trabaho na may Partikular na Dahilan?”

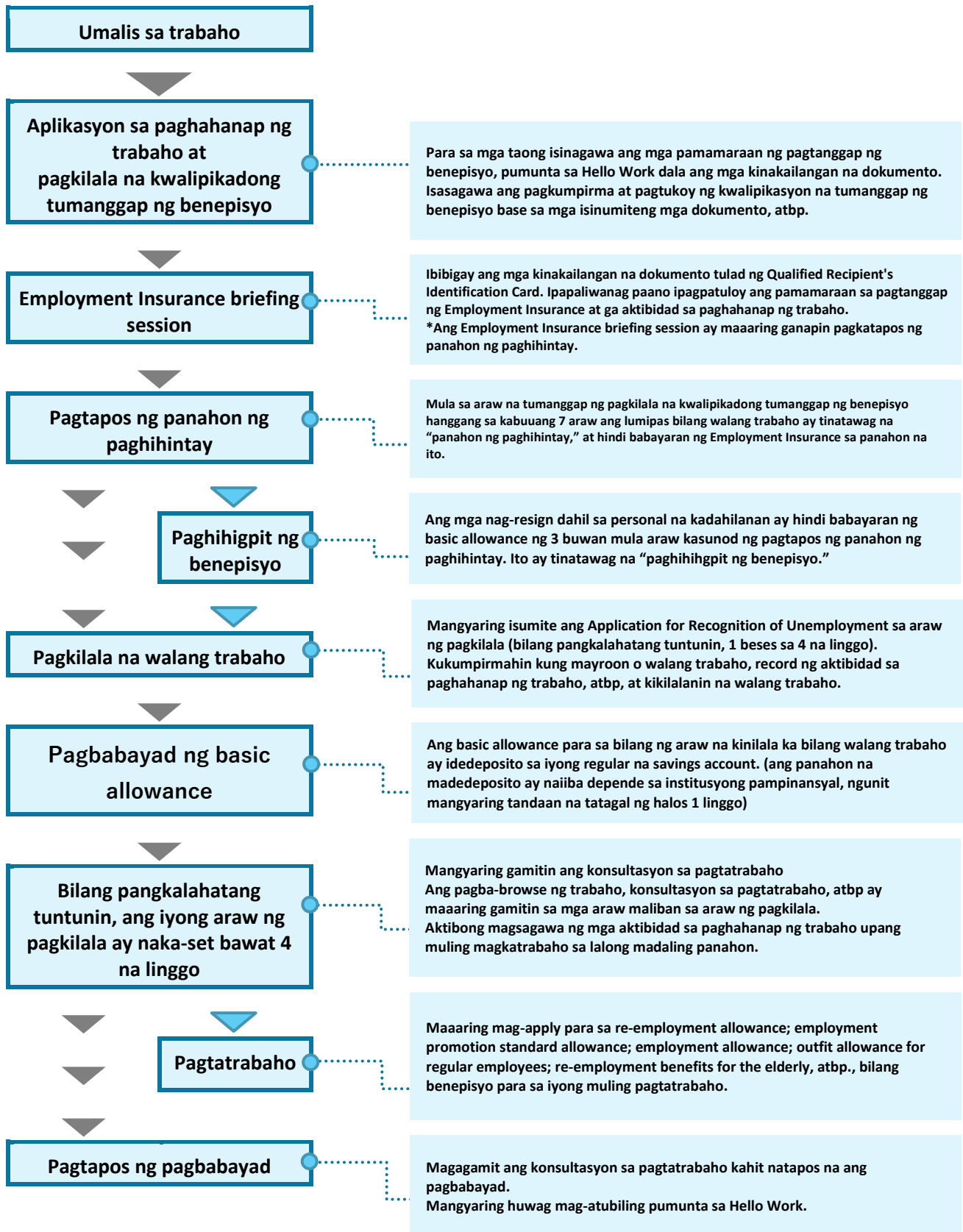
■ **Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo** • • • Mga taong pinilit umalis sa trabaho dahil sa pagkalugi, pagpapaalis, atbp nang walang oras upang maghanda para asa muling pagtatrabaho (①~④ na mga tao na nabanggit sa itaas)

■ Ang **Umalis sa Trabaho na may Partikular na Dahilan** ay, maliban sa mga Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo, ito ay ang mga taong umalis sa trabaho dahil sa mga iba pang kadahilanan tulad ng hindi pag-renew ng kontrata sa pagtatrabaho na may takdan panahon (⑤, ⑥ na mga tao na nabanggit sa itaas)

Pagtukoy kung naaangkop sa “Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo” o “Umalis sa Trabaho na may Partikular na Dahilan”

Ang Hello Work ang magpapasya kung ikaw ay naaangkop sa Partikular na Kwalipikadong Tumanggap ng Benepisyo o Umalis sa Trabaho na may Partikular na Dahilan. Dapat kang magsumite ng mga materyales na nagpapatunay na ang kadahilanan na nag-resign ka sa kumpanya ay tama. Kung ang “dahilan kaya ka nag-resign” sa palagay ng kumpanya ay naiiba sa sinabi mo, titingnan ng Hello Work ang parehong mga materyales mula sa iyo at mula sa kumpanya, at pagpapasyahan ang dahilan na nag-resign.

Daloy ng pamamaraan ng pagtanggap ng benepisyo



3

Humanap ng bagong trabaho.

⑦ Depende sa iyong katayuan sa paninirahan, ang trabaho na maaari mong gawin ay naiiba. Alam mo ba ito?

1

Depende sa iyong katayuan sa paninirahan, ang trabaho na maaari mong gawin ay naiiba. Mangyaring tingnan mo ang iyong residence card ay kumpirmahin ang katayuan sa paninirahan.

① Kapag isa kang permanenteng residente o long-term na residenta tulad nakapangasawa ng Hapon, atbp, o asawa ng permanenteng residente



Maaaring magtrabaho ng kahit na anong trabaho.

② Kapag Engineer/Specialist in Humanities/ International Services, Highly skilled professional, Nursing care service, Skilled Labor, Specified Skilled, atbp.



Pagpapasyahan ang katayuan sa paninirahan depende sa nilalaman ng trabaho.

(Halimbawa 1) Mga Engineer/Specialist in Humanities/ International Services

- Nakakumpleto ng dalubhasang kurso sa unibersidad at bokasyonal na paaralan sa Japan
- Kailangan na ang **kurso na iyong major sa unibersidad o bokasyonal na paaralan ay nauugnay sa trabaho na iyong planong gawin** (*1). Ang ugnayan ng kurso na iyong major sa unibersidad ay maluwag na huhusgahan (*2). Tingnan hindi laman ang iyong sertipiko ng pagtatapos, pati na rin ang iyong transcript of records (na may nakasula t ng lahat ng kreditong iyong kinuha), at kumpirmahin kung nauugnay ba o hindi.

*1 Kaso na kinikilalang may kaugnayan

- Ang mga nagtapos ng engineering ay makikibahagi sa pagpapaunlad ng teknolohiya sa kumpanya na gumagawa ng produktong elektrikal
- Ang mga nagtapos ng beauty course sa bokasyonal na paaralan sa Japan ay makikibahagi sa pagpapaunlad at marketing ng mga produktong pampaganda sa kumpanya na nagbebenta ng mga pampaganda

*2 Kahit na ang pangalan ng "Major" ay hindi direktang nauugnay sa trabaho, maaari mong tingnan ang lahat ng "kurso" na iyong kinuha upang mahusgahan kung mayroon kang nakuhang kinakailangan na kaalaman para sa trabaho na iyong balak gawin. Gayundin, ang mga nagtrabaho sa trabahong iyong pinagtrabahuan na ng 3 taon bibigyan ka ng kakayahang umangkop sa trabaho kahit na ang trabaho ay hindi masyadong nauugnay sa "Major" sa unibersidad, atbp.

(Halimbawa 2) Mga Specified Skilled

- Ang mga mahusay na nakapagtapos ng Technical Intern Training 2⇒Trabaho pareho ng ginawang trabaho sa teknikal na pagsasanay
 - Mga pumasa sa pagsusulit⇒Larangan ng pagsusulit na napasa
- Maaari lamang magtrabaho sa mga nabanggit. Hindi maaaring magtrabaho sa larangan na hindi mo sinanay o hindi pinasa. Bilang karagdagan, nililimitahan ito sa 14 na larangan tulad ng konstruksyon, agrikultura, atbp.

3 Kapag Student o Dependent



Mag-apply para sa “Pahintulot upang makibahagi sa mga aktibidad maliban sa mga pinahintulutan ng katayuan sa paninirahan” sa Immigration Bureau at kumuha ng pahintulot. Maaaring magtrabaho sa loob ng 28 oras sa 1 linggo. Ang mga internasyonal na mag-aaral ay maaaring magtrabaho hanggang 8 oras sa 1 araw kapag ang paaralan ay nasa long-term break tulad ng bakasyon sa tagsibol, atbp. Gayundin, ang mga magtatapos na internasyonal na mag-aaral ay maaaring baguhin ang kanilang katayuan sa paninirahan sa 2, at maaaring maghanap ng kumpanya na pagtatrabahuan sa nilalaman ng naaangkop sa 2.

4 Kapag Technical Intern Training



Karaniwang, palaging nagtatrabaho sa parehong kumpanya mula nung dumating sa Japan. Kung nagpasya na mag-resign, kumunsulta sa “supervising organization” o “Organization for Technical Intern Training,” at humanap ng bagong kumpanya. Gayunpaman, kung tatanggap ka ng pera ng “Employment Insurance,” gawin ang mga pamamaraan sa Hello Work.

5 Kapag iba pang katayuan sa paninirahan



Karaniwang, hindi makakapagtrabaho. Gayunpaman, kung plano mong baguhin ang iyong katayuan sa paninirahan sa 1 o 2, maaari maghanap ng kumpanya na pagtatrabahuan.

2

Kung ang iyong katayuan sa paninirahan ay ang nasa 1, 2, 3, at nais mong patunayan na maaari kang magtrabaho sa kung anong uri ng nilalaman, maaari mag-isyu ng “sertipiko ng kwalipikadong magtrabaho” ang Immigration Bureau.

8 Humanap ng kumpanya na nais mong pagtatrabahuan sa Hello Work.

1

Mangyaring mag-apply sa **Hello Work** upang makahanap ng trabaho. Pumunta sa Hello Work na malapit sa iyong bahay. Maaaring makatanggap ng pera ng “Employment Insurance” (sa p6). Mangyaring dalhin ang iyong **residence card** at **passport**.

Maaaring mahanap ang Hello Work na malapit sa iyong bahay dito.

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000637894.pdf>



Dito para sa Hello Work na may interpreter

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>



2

Magsulat ng “aplikasyon para sa paghahanap ng trabaho” sa Hello Work, o i-input ang iyong impormasyon sa smartphone o sa computer sa loob ng Hello Work, at kumunsulta sa mga tauhan sa tanggapan. Titingnan ng Hello Work ang iyong residence card at passport. Kung ang iyong katayuan sa paninirahan ay maaaring makapagtrabaho, maaaring makakuha ng “Hello Work application slip.”

Ang iyong “numero sa paghahanap ng trabaho” ay nakasulat sa application slip. Siguraduhing dalhin ang “application slip” na natanggap mo kapag pupunta sa Hello Work. Kung mayroon kang application slip, maaari kang maghanap ng impormasyon sa pangangalap kahit sa Hello Work na iba sa lugar na iyong inapplan.

Dito para sa paano magsulat ng "aplikasyon para sa paghahanap ng trabaho"

▶▶ <https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/gaikokujinnkyuusiyokumousikomisyonokakikata.pdf>



(Para sa mga marunong sa wikang Hapon) Maaaring mag pansamantalang pagrehistro gamit ang computer sa Hello Work, iyong computer o smartphone, at gawin ang mga pamamaraan sa pag-apply sa tanggapan.

▶▶ <https://kyushoku.hellowork.mhlw.go.jp/kyushoku/GEAA020020.do?action=initDisp&screenId=GEAA020020>

**3**

Hilingin na hanaping ang impormasyon sa pangangalap sa tanggapan ng Hello Work. Basahin ang “application slip” na iyong natanggap at maghanap ng pangangalap na tumutugma sa iyong mga nais. Mangyaring kumunsulta sa mga tauhan ng Hello Work at sabihin ang iyong mga nais kapag nahihirapan kang basahin ang “application slip.”

Dito para sa paano basahin ang application slip

▶▶ <https://www.hellowork.mhlw.go.jp/doc/gaikokujinnkyuujinnhyounomikata.pdf>



(Para sa mga marunong sa wikang Hapon) Maaaring hanapin ang impormasyon sa pangangalap gamit ang computer sa Hello Work, iyong computer o smartphone.

▶▶ <https://www.hellowork.mhlw.go.jp/kensaku/GECA110010.do?action=initDisp&screenId=GECA110010>



(*) Kung nais mong maghanap ng pangangalap na particular na tumatanggap ng mga dayuhan, madali ito kapag nilagay ko ang “外国人 (Dayuhan)” o “日本語 (wikang Hapon)” sa “フリーワード (free word).”



9 Mag-apply sa kumpanya na nais mong pagtrabahuan at tumanggap ng panayam.

1 Kung nakahanap ka ng pangangalap na tumutugma sa iyong nais, kumunsulta sa tanggapan ng Hello Work. Ang Hello Work ay makikipag-ugnayan sa kumpanya, i-seset ang araw ng iyong panayam, at ibibigay sayo ang “letter of introduction.”

2 Sumulat ng “curriculum vitae” (*1) o “resume” (*2) bago ang araw ng pakikipanayam. Ang tauhan ng kumpanya ay titingnan ang iyong curriculum vitae, resume, atbp, at magpapasya kung tatanggapin ka o hindi. Sumulat ng madaling maunawaan at magalang na paraan upang ma-apela mo ang iyong sarili. Ang Hello Work ay mayroong seminar na nagtuturo paano magsulat ng curriculum vitae o resume. Nagbibigay rin ang tanggapan ng mga payo upang mas lalong mapabuti ang mga dokumento na iyong isinulat. Mangyaring siguraduhing gamitin ito.

(*1) Ito ay isang dokumento na nakasulat kung saan ka nag-aral, saan nagtrabaho, bakit gusto mong magtrabaho sa kumpanyang iyong, iyong mga kalakasan, kakayahan, kwalipikasyon na mayroon ka, atbp. Sa Japan, marami ang naglalagay ng kanilang larawan sa curriculum vitae. Ito ay para kumpirmahin ng tauhan ng kumpanya “kung ang taong dumating sa pakikipanayam ay ikaw ba talaga.” Maging mapanatag na ang iyong hitsura ay walang kinalaman sa pagpili.

(*2) Ito ay isang dokumento na nakasulat ang mga trabaho na iyong pinagtrabahuan, kakayahan na nakamit mo galing sa iyong mga trabaho, atbp.



3 Kolektahin ang impormasyon ng kumpanya at magsanay bago ang pakikipanayam. Madalas itanong ang mga katanunang tulad ng “Bakit gusto mong magtrabaho sa kumpanyang iyon?” “Ano ang gusto mong gawin sa kumpanya?” “Ano ang iyong mga kalakasan at kahinaan?” Ang Hello Work ay may seminar tungkol sa mga hakbang ng pakikipanayam. Gayundin, nagbibigay kami ng mgapayo tungkol sap ag-uugali sa pakikipanayam at nagsasagawa ng mga mock interview na ipinapalagay ang tunay sa sitwasyon.

4 Mangyaring dumating nang 15 minutong maaga upang hindi ka mahuli sa oras ng panayam. Huwag kalimutan ang “letter of introduction” mula sa Hello Work at ang iyong isinulat na “curriculum vitae.” Kung sinabihan ka ng kumpanya na “ipadala ang mga dokumento sa kumpanya bago ang panayam,” dapat mong sundin ito at ipadala sa tamang oras.

Kung ikaw ay mukhang mahuhuli sa naka-iskedyul na oras o biglaang hindi makakapunta sa araw ng panayam, mangyaring siguraduhing makipag-ugnayan sa tauhan sa kumpanya sa telepono.

Sa araw ng panayam, mangyaring tiyakin na batiin ang mga tauhan ng kumpanya at kumpirmahin kung ang iyong damit at buhok ay maayos.

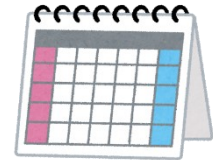
⑩ Kapag napagpasyahan na ang trabaho nang maaga, maaaring makakuha ng pera mula sa “Employment Insurance.”

1 Kung nakahanap ka ng bagong trabaho nang maaga pagkatapos tumanggap ng pagkilala na kwalipikado tumanggap ng benepisyo ng “Employment Insurance,” maaaring makatanggap ng “re-employment allowance.” Pagkatapos iulat sa Hello Work na napagpasyahan na ang iyong trabaho, mangyaring mag-apply sa Hello Work sa loob ng 1 buwan mula sa araw kasunod ng pagsisimula sa trabaho.

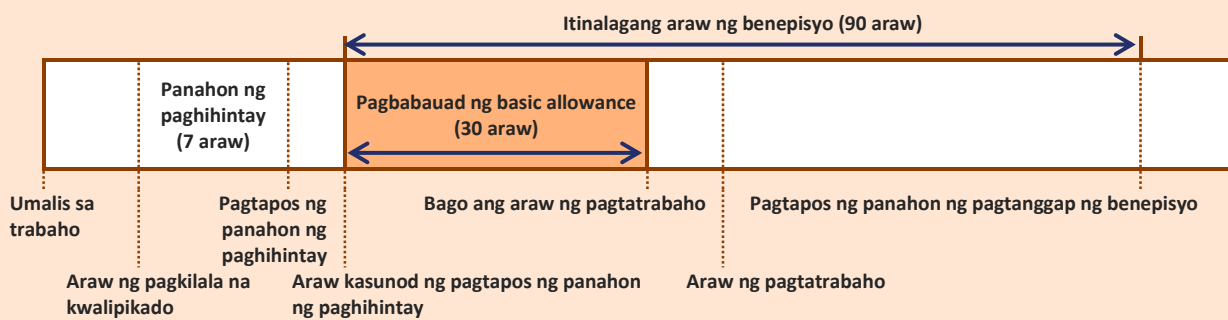
2 Kapag natugunan mo ang ilang mga kinakailangan, matatanggap mo ang mga sumusunod na pera.

Ang natitirang bilang ng araw na makakatanggap ng unemployment allowance (natitirang bilang ng araw ng pagbabayad) ay kapag ang sumusunod ng lahat ng bilang ng araw (itinalagang bilang ng araw ng benepisyo):

- Kapag may 1/3 o higit pa \Rightarrow 60% ng halaga na dapat mong matanggap
- Kapag may 2/3 o higit pa \Rightarrow 70% ng halaga na dapat mong matanggap



- Kung ang taong may 4,000 yen na halaga ng basic allowance, 90 araw ng itinalagang araw ng benepisyo ay nagtrabaho na may natitirang 60 na araw ng pagbabayad



- Ang natitirang araw ng basic allowance ay 60 araw (2/3 o higit pa) sa itinalagang bilang ng araw na 90 araw, kaya ang rate ng pagbabayad ng re-employment allowance ay 70%.
- Halaga ng re-employment allowance ay $4,000 \text{ yen} \times 60 \text{ araw} \times 70\% = 168,000 \text{ yen}$



4

Kapag napagpasyahan na na ikaw ay hired, mangyaring gawin ang mga pamamaraan.

11 Mangyaring kumpirmahin ang mga kondisyon sa pagtatrabaho sa bagong kumpanya.

- 1 Kung pinaalam ng kumpanya na gusto ka nilang kunin, **mangyaring muling siguraduhing kumpirmahin ang mga kondisyon sa pagtatrabaho** bago magpasya na magtatrabaho sa kumpanya na iyon.
- 2 Kapag sinabihan ka na “lagyan ng lagda ang kontrara sa pagtatrabaho,” mangyaring huwag itong lagdaan kahit na hindi mo naiintindihan ang mga nilalaman ng mga nakasulat.
- 3 Dapat kang bigyan ng kontrata sa pagtatrabaho, paunawa sa mga kondisyon sa pagtatrabaho, atbp, at ipaalam ang mga kondisyon sa pagtatrabaho. Maaari ka ring bigyan ng kumpanya ng mga patakaran sa kapag magtatrabaho sa kumpanya (“patakaran sa pagtatrabaho”).
- 4 Kapag hindi mo maintindihan ang mga kondisyon sa pagtatrabaho at mga nakasulat sa dokumento, tanungin ang mga tauhan ng kumpanya. Kung hindi ka mapalagay, maaari ka ring kumunsulta sa Hello Work o Labour Standards Inspection Office.



Kapag nais mong kumunsulta tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho

▶▶ https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_eng.html



12 Mangyaring gawin ang mga pamamaraan para sa katayuan sa paninirahan.

- 1 **Kapag ang iyong katayuan sa paninirahan ay 1 sa p12**
Hindi kailangan gawin ang mga pamamaraan sa katayuan sa paninirahan at iulat sa Immigration Bureau
- 2 **Kapag ang iyong katayuan sa paninirahan ay 2 sa p12**



Kapag ang nilalaman ng pagtatrabaho sa bagong kumpanya ay naiiba sa nilalaman ng pagtatrabaho sa dating kumpanya

- 1 Kapag nag-resign ka sa kumpanya, dapat mong ipagbigay-alam na sa Immigration Bureau na nagwakas na ang iyong kontrata sa dating kumpanya sa pamamagitan ng “abiso tungkol sa kaakibat na institusyon” (sa loob ng 14 araw mula pag-resign).
- 2 Kung napagpasyahan na ang bagong kumpanya, kailangan pumunta sa Immigration Bureau para “mag-apply para sa pahintulot na baguhin ang katayuan sa paninirahan.” Hindi maaaring magsimula sa trabaho kapag hindi pinahintulutan. Mangyaring mag-apply kaagad sa Immigration Bureau sa lalong madaling panahon na natanggap ka.
- 3 Ang pamamaraan ay maaaring ipagawa sa tauhan ng kumpanya. Kung hiniling na isumite ang mga dokumento, mangyaring ibigay agad ang mga ito. Kung may mga hindi ka maintindihan, mangyaring tanungin ang kumpanya o Immigration Bureau.

- 4 Kung binigyan ka ng pahintulot ng Immigration Bureau, maaaring magsimula sa pagtatrabaho.

Kapag gagawa ng may parehong trabaho sa bagong kumpanya

Dapat ipagbigay-alam na nagwakas na ang kontrata sa dating kumpanya (sa loob ng 14 araw mula pag-resign). Hindi kailangan “mag-apply para sa pahintulot na baguhin ang katayuan sa paninirahan” sa Immigration Bureau. Kung napagpasyahan ang bagong kumpanya, mangyaring ipagbigay-alam na may pumirma ng kontrata sa bagong kumpanya (sa loob ng 14 araw mula pagsisimula sa trabaho). Gayunpaman, ang ilang mga taong may katayuan sa paninirahan tulad ng “Highly skilled professional,” “Specified Skilled,” atbp, kailangan pumunta sa Immigration Bureau upang “mag-apply para sa pahintulot na baguhin ang katayuan sa paninirahan.” Kung may mga hindi ka maintindihan, mangyaring magtanong sa Immigration Bureau.

3 Kapag ang iyong katayuan sa paninirahan ay 3 sa p13

Kapag ikaw ay internasyonal na mag-aaral at magsisimula sa bagong pagtatrabaho pagkatapos magtapos

- 1 Kailangan mong pumunta sa Immigration Bureau upang “mag-apply para sa pahintulot na baguhin ang katayuan sa paninirahan.” Hindi maaaring magsimula sa trabaho kapag hindi pinahintulutan. Mangyaring mag-apply kaagad sa Immigration Bureau sa lalong madaling panahon na natanggap ka.
- 2 Ang pamamaraan ay maaaring ipagawa sa tauhan ng kumpanya. Kung hiniling na isumite ang mga dokumento, mangyaring ibigay agad ang mga ito. Kung may mga hindi ka maintindihan, mangyaring tanungin ang kumpanya o Immigration Bureau.
- 3 Kung binigyan ka ng pahintulot ng Immigration Bureau, maaaring magsimula sa pagtatrabaho.

Kapag napagpasyahan na ang bagong part-time ng internasyonal na mag-aaral o dependent

Hindi kailangan gawin ang mga pamamaraan ng katayuan sa paninirahan at iulat sa Immigration Bureau. Mangyaring tandaan na ang oras sa pagtatrabaho ay hindi dapat lumagpas sa 28 oras bawat linggo. Kapag may 2 o higit pang part-time, dapat hindi lumagpas sa 28 oras ang kabuuan.

Dito tungkol sa "aplikasyon para sa pahintulot na baguhin ang katayuan sa paninirahan" sa Immigration Bureau

▶▶ <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>



Dito tungkol sa abiso sa Immigration Bureau

▶▶ http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00015.html

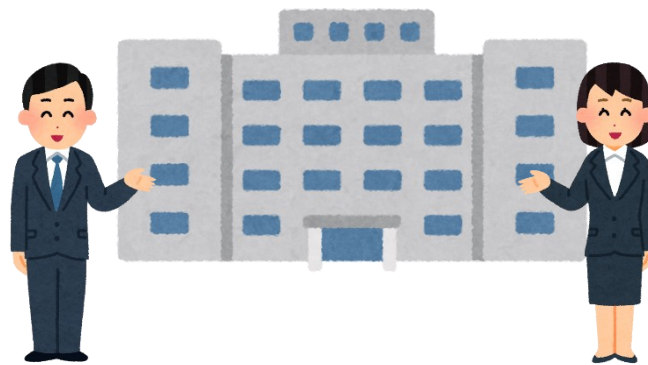


13 Kapag magsisimula na sa trabaho, kailangan gawin ang iba pang pamamaraan. Alam mo ba ito?

1 Kapag tumatanggap ng pera ng “Employment Insurance,” mangyaring pumunta sa Hello Work sa araw bago ang pagsisimula ng trabaho at sabihin na napagpasyahan na ang trabaho. Mangyaring dalhin ang mga sumusunod na dokumento.

- Employment Insurance Qualified Recipient's Identification Card (matatanggap sa Employment Insurance briefing session)
- Application for Recognition of Unemployment (isusulat mo ang araw ng pagsisimula ng trabaho at lugar ng bagong kumpanya.)

2 Obligado ang kumpanya na iulat sa Hello Work ang araw ng nagsimula ka sa trabaho, katayuan sa panirahan, atbp. Mangyaring iulat sa tauhan ng kumpanya ang nakasulat sa iyong residence card.



Listahan ng contact

Maaaring mahanap ang Hello Work na malapit sa iyong bahay dito.

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000637894.pdf>



Dito para sa Hello Work na may interpreter

▶▶ <https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>



Kapag nais mong kumunsulta tungkol sa kondisyon sa pagtatrabaho

▶▶ https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_eng.html

